



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят восьмая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
22 February 2005
Russian
Original: Spanish

Третий комитет

Краткий отчет о 22-м заседании,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в среду, 22 октября 2003 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-н Мартен (заместитель Председателя) (Бельгия)

Содержание

Пункт 114 повестки дня: Программа мероприятий Международного десятилетия коренных народов мира

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.

03-57420 (R)

* 0357420*

Заседание открывается в 15 ч. 10 м.

Пункт 114 повестки дня: Программа мероприятий Международного десятилетия коренных народов мира (A/58/289 и A/C.3/58/2)

1. **Г-жа Эспиндола** (Эквадор) присоединяется к заявлению, сделанному Перу от имени Группы Рио, и говорит, что в последние годы коренные народы активизировали свою борьбу за признание их прав и за ликвидацию дискриминации, нетерпимости, маргинализации, угнетения и расизма, которые препятствуют их развитию и участию в политической жизни государств.

2. Международное десятилетие коренных народов мира дает уникальную возможность глубоко осознать положение этих народов, чтобы по достоинству оценить их вклад и обеспечить уважение их самобытности, а также найти эффективные решения стоящих перед ними проблем. Многочисленные мероприятия, проводимые в рамках Десятилетия, среди которых следует упомянуть назначение Специального докладчика по этой теме, являются важными усилиями по укреплению сотрудничества и расширению всестороннего участия коренного населения. Наиболее важным достижением, вне всякого сомнения, является учреждение Постоянного форума по вопросам коренных народов, в рамках которого представители этих народов обсуждают свои самые актуальные проблемы и выражают свои потребности.

3. Конституция Эквадора признает коллективные права коренных народов, а также личные права эквадорцев, относящихся к этим группам, и правительство со всей серьезностью и настойчивостью подходит к задаче обеспечения практической реализации этих прав. Конституция признает также наличие коренных народов, которые идентифицируют себя как национальности в рамках эквадорского государства, и гарантирует им широкий спектр коллективных прав, в частности право сохранять, развивать и укреплять свою самобытность и традиции в духовной, экономической, социальной, культурной, лингвистической и политической сферах; право на сохранение собственности на свои земли и на управление возобновляемыми природными ресурсами; право сохранять традиционные формы своей социальной организации и осуществлять властные полномочия; право на коллективную интеллектуальную собственность в отношении накопленных

их предками знаний; и право на двуязычное образование и на использование своего языка. Различные государственные учреждения, в частности совет по вопросам развития национальностей и народов Эквадора и Национальное управление по вопросам двуязычного межкультурного образования, принимают усилия для осуществления на практике положений конституции. Кроме того, министерство социального обеспечения и министерство труда постоянно прилагают усилия для поощрения прав человека коренного населения, которые на международном уровне защищаются такими специальными соглашениями, как ратифицированная Эквадором Конвенция Международной организации труда № 169.

4. Правительство убеждено в том, что диалог со всеми гражданами является неотъемлемым компонентом демократии, и применяет этот принцип в своих взаимоотношениях с различными социальными субъектами, и в частности с коренными народами.

5. Эквадор подтверждает свое обязательство поощрять права человека и содействовать социальному развитию всех своих граждан, а также свою поддержку работы Постоянного форума по вопросам коренных народов и деятельности, проводимой в ходе Международного десятилетия, и заявляет о своей твердой решимости продолжать прилагать усилия для решения актуальных для коренных народов вопросов.

6. **Г-н Агусси** (Венесуэла) присоединяется к заявлению, сделанному Перу от имени Группы Рио, и говорит, что в конституции Боливарианской Республики признаются особые права коренных народов — как коллективные, так и индивидуальные, — обусловленные их особым социальным, культурным и лингвистическим положением как представителей народов, имеющих свои традиции, языки и обычаи. Свою основную задачу правительство видит в том, чтобы обеспечить максимальную степень равенства и уважения культурных и лингвистических различий путем претворения в жизнь национальной политики уважения культурного и этнического многообразия и широкого участия населения в жизни страны. На территории Венесуэлы проживают 32 коренных народа, которые как дифференцированные в культурном и лингвистическом отношении группы являются неотъемлемой частью населения страны. Эти народы говорят примерно на

30 коренных языках, признаваемых конституцией в качестве официальных. Положение этих народов имеет свои существенные особенности, обусловленные их историей, социально-культурной базой и местом проживания.

7. Здоровье коренных народов вызывает серьезную обеспокоенность, так как для этих народов характерна высокая смертность, неблагоприятная эпидемиологическая обстановка, плохие санитарные условия и, во многих случаях, несбалансированное питание. Для решения этой проблемы правительство разработало на многокультурной основе политику комплексного обслуживания, одним из основных элементов которой является проект «К разработке межкультурной политики охраны здоровья коренных народов Венесуэлы». основополагающими принципами проекта являются равенство, комплексное обслуживание с акцентом на санитарном просвещении, признание культурного разнообразия, укрепление традиционных медицинских знаний и их включение в программы санитарного обслуживания, широкое участие в этой деятельности самих общин и самостоятельность.

8. Что касается права собственности коренных общин на свои земли, которые имеют не только практическую ценность и духовное значение, но и меновую стоимость, то правительство учредило национальную комиссию, которая будет заниматься вопросами демаркации территорий, признаваемых в конституции Боливарианской Республики и в Законе 2001 года о демаркации, и сохранения среды обитания и земель коренных народов. Деятельность Комиссии предшествует процессу широкомасштабной демаркации с участием представителей коренного населения и определению порядка осуществления этого процесса.

9. В заключение Венесуэла заявляет о своей поддержке Постоянного форума по вопросам коренных народов и выражает надежду на скорейшее завершение в Комиссии по правам человека процесса переговоров по проекту декларации о правах коренных народов.

10. **Г-жа Тарасена Секайра** (Гватемала) присоединяется к заявлению, сделанному Перу от имени Группы Рио, и говорит, что вопрос о коренных народах, имеющий для Гватемалы большое и непреходящее значение, нельзя обсуждать без упоминания Мирных соглашений, особенно подписанного в

1995 году Соглашения о самобытности и правах коренных народов, которое служит основой для разработки законодательства по этому вопросу. Важным шагом по уменьшению существующего неравенства стало принятие в 2002 году политики в области социального развития и народонаселения, одной из стратегических целей которой является повышение уровня жизни коренного населения.

11. Признание и уважение культурного и языкового разнообразия ставят серьезные задачи в области образования. С 2002 года осуществляется предложенная Паритарной комиссией реформа, направленная на создание многокультурной двуязычной системы образования с учетом культурного разнообразия Гватемалы. В этой связи конгресс принял также закон, который будет способствовать использованию языков коренных народов в официальной сфере. Еще одним достижением в осуществлении Мирных соглашений стало создание института омбудсмена по правам женщин, принадлежащих к коренному населению, и организация и созыв ассамблей в 24 лингвистических общинах, результатом которых стало создание консультативного совета.

12. Землевладение и землепользование являются еще одним вопросом, который требует решения, и не только потому, что он имеет существенно важное значение для крестьян, которые в большинстве своем принадлежат к коренному населению, но и с учетом их особого значения в мировосприятии коренных народов.

13. В марте 2002 года приступила к работе президентская комиссия по борьбе с дискриминацией и расизмом в отношении коренных народов. В этой связи конгресс принял законоположения, устанавливающие ответственность за различные проявления дискриминации, в том числе за дискриминацию по признаку пола.

14. Что касается международного уровня, то министр культуры и спорта, являющаяся представительницей коренных народов и пользующаяся уважением в ученых, культурных и политических кругах страны, является членом Постоянного форума по вопросам коренных народов, учреждение которого стало одним из замечательных достижений Международного десятилетия. Гватемала участвовала в деятельности Рабочей группы для разработки проекта декларации о правах коренного населения и надеется, что, несмотря на медленный прогресс,

эта декларация будет принята до конца Десятилетия. С учетом того, что не все цели Десятилетия были достигнуты, а также с учетом того, что прогресс в различных областях был неравномерным, Гватемала поддерживает предложение Постоянного форума обратиться к Генеральной Ассамблее с просьбой провозгласить второе Международное десятилетие коренных народов по завершении нынешнего и посвятить второе Десятилетие вопросам, требующим приоритетного внимания.

15. **Г-н Бегг** (Новая Зеландия) говорит, что в его стране проживает энергичный и динамичный коренной народ маори, язык и культура которого переживают в последние годы процесс возрождения. Маори представлены на самых высоких уровнях в правительстве и в общественной и предпринимательской деятельности.

16. Новая Зеландия выражает удовлетворение по поводу прений, состоявшихся по основным вопросам на второй сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов. Форум, являющийся идеальным международным органом для обсуждения этих вопросов, за короткое время своего существования продемонстрировал не полемический, а конструктивный подход, который, несомненно, будет применяться и в будущем в интересах коренных народов.

17. Международное десятилетие коренных народов мира, которое Новая Зеландия однозначно поддерживала, позволило лучше осознать проблемы, с которыми сталкиваются коренные народы во всем мире. Сейчас, когда Десятилетие приближается к завершению, необходимо провести оценку достигнутого, с тем чтобы наметить дальнейшие действия. Новая Зеландия с интересом ожидает результатов исследования, которое должно быть проведено Управлением Верховного комиссара по правам человека, и надеется на своевременное его завершение, с тем чтобы его можно было обстоятельно рассмотреть на основной сессии Экономического и Социального Совета, которая состоится в июле следующего года.

18. Одной из основных целей Десятилетия была подготовка и принятие декларации о правах коренных народов. В 2002 году Новая Зеландия в очередной раз призвала государства и коренные народы удвоить свои усилия, чтобы завершить разработку данного документа к концу Десятилетия; в этой

связи оратор с удовлетворением отмечает существенный прогресс, который был достигнут на совещании рабочей группы, состоявшемся в Женеве в октябре. Хотя Новая Зеландия и не полностью согласна с проектом в его нынешнем виде, она поддерживает его структуру и лежащий в его основе правозащитный подход и предлагает внести в проект лишь незначительные редакционные изменения. После длившихся девять лет прений необходимо, чтобы все стороны пошли на уступки ради достижения консенсуса. Оратор выражает надежду на то, что стороны, выступающие против внесения каких-либо изменений в нынешний текст, хорошо подумают и изменят свою позицию до следующей сессии.

19. Деятельность Рабочей группы по разработке декларации не связана непосредственно с продолжительностью Десятилетия, и завершение Десятилетия отнюдь не означает прекращения переговоров. Но остаются в силе руководящие принципы Комиссии по правам человека относительно срока полномочий рабочих групп. Ввиду этого чрезвычайно важно добиться подлинных успехов уже в ближайшем году. Рабочая группа по коренным народам не внесла существенного вклада в улучшение положения коренных народов, и Новая Зеландия еще не определила свою позицию в отношении ее будущего. Новая Зеландия с интересом ожидает обстоятельного обсуждения функций и мандатов всех механизмов, занимающихся вопросами коренного населения. Доклад об этих механизмах, представленный Экономическому и Социальному Совету в текущем году, не оправдал надежд. Новая Зеландия призывает Генерального секретаря принять необходимые меры для пересмотра доклада в как можно кратчайшие сроки, с тем чтобы Совет на своей ближайшей сессии мог получить обстоятельный анализ, который был бы устремлен в будущее, заслуживал доверия и был бы объективным. С тех пор, как вопросы коренных народов вышли на первый план в деятельности Организации Объединенных Наций, были достигнуты значительные успехи, но предстоит еще немало сделать для того, чтобы коренные народы могли пользоваться такими же правами и свободами, как и остальное население мира. Ввиду этого особенно важно принять реалистичную платформу с четко сформулированными целями.

20. **Г-жа Буто** (Демократическая Республика Конго) говорит, что ее делегация с интересом следила за сессиями Постоянного форума по вопросам коренных народов, учреждение которого Генеральной Ассамблеей было одной из важных целей Международного десятилетия коренных народов мира, и с особым удовлетворением отмечает, что на второй сессии Форума были организованы прения высокого уровня по детям и молодежи, относящимся к коренным народам. Она также с удовлетворением отмечает то приоритетное внимание, которое Форум уделяет разработке, до окончания Десятилетия в 2004 году, проекта декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, который станет одним из важнейших инструментов поощрения и защиты прав и основных свобод этого населения. Оратор выражает надежду на то, что рабочая группа по разработке проекта получит всю необходимую помощь. Делегация Демократической Республики Конго с удовлетворением отмечает также организацию Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека, в сотрудничестве с Международной организацией труда, Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Субрегиональным центром Организации Объединенных Наций по правам человека и демократии в Центральной Африке в 2002 году, семинара для представителей пигмейского населения по вопросам прав человека, развития и культурного разнообразия, в работе которого Демократическая Республика Конго приняла активное участие. Оратор выражает признательность всем, кто способствовал успешному проведению семинара, и выражает надежду на организацию аналогичных семинаров в будущем.

21. **Г-жа Гонсалес** (Куба) говорит, что ее делегация полностью поддерживает осуществление программы мероприятий Международного десятилетия коренных народов мира в целях поощрения и защиты законных прав этого населения. Основная цель Десятилетия состоит в укреплении международного сотрудничества для решения проблем, с которыми сталкиваются коренные народы в области развития, образования, здравоохранения, охраны окружающей среды и прав человека. Делегация Кубы высоко оценивает деятельность Рабочей группы по коренным народам Комиссии по правам человека, связанную с разработкой проекта декларации по коренным народам, и, в частности, успехи, достигнутые Рабочей группой на ее девятой сессии. Однако

оратор подчеркивает, что для завершения подготовки проекта декларации до окончания Международного десятилетия в 2004 году необходима политическая воля всех участников. Коренные народы заслуживают незамедлительного признания их прав в документе, который пользовался бы всеобщей поддержкой международного сообщества, и Куба вновь заявляет о своей безоговорочной поддержке прилагаемых с этой целью усилий.

22. Оратор отмечает, что учреждения Постоянного форума по вопросам коренных народов в качестве вспомогательного органа Экономического и Социального Совета и уже состоявшиеся две сессии Форума сами по себе являются важными вехами в реализации целей Десятилетия. В то же время оратор подчеркивает, что существующие механизмы по вопросам коренных народов, а именно Рабочая группа, Постоянный форум и Специальный докладчик выполняют особые, хотя и взаимодополняющие функции, и что все они должны продолжать свою деятельность согласно своим мандатам.

23. Делегация Кубы заявляет о своей твердой готовности поддержать рекомендацию Экономического и Социального Совета Генеральной Ассамблее о провозглашении второго Международного десятилетия коренных народов мира, а также о своей готовности активно участвовать в оценке результатов первого Десятилетия. Кроме того, Куба придает важное значение оценке задач в области устойчивого развития, а также обеспечению полного уважения законных прав коренных народов во всех районах мира.

24. **Г-жа Лейтон** (Чили) говорит, что в течение последнего десятилетия Чили добилась значительных успехов в принятии законодательства и создании организационного потенциала, действуя в соответствии с принципом позитивных мер и правом на самоидентификацию, а также с учетом необходимости обеспечения широкого участия населения и необходимости возмещения причиненного ущерба. В этой связи, помимо принятого 10 лет назад Закона о коренном населении, следует упомянуть о создании Комиссии по установлению исторической правды и новым отношениям, которая должна разработать политику, направленную на изменение подходов к решению основных проблем коренных народов. Это способствовало укреплению общественного организационного потенциала в этой области и улучше

нию охраны прав, а также повышению уровня жизни этих народов.

25. Делегация Чили убеждена в том, что проект декларации о правах коренных народов и Постоянный форум по вопросам коренных народов являются важнейшими инструментами обеспечения полного признания прав этих народов, а также считает, что необходимо умножить усилия по выработке консенсусной декларации, которая служила бы ориентиром для программ других международных и национальных учреждений. В своей позиции Чили исходит из необходимости устранения факторов социальной напряженности на основе консенсуса. Для этого Чили инициировала откровенный и прямой диалог в целях обеспечения большего уважения культурного разнообразия и принципов правового государства. Чили верит в договорные и недоговорные механизмы системы поощрения и защиты прав человека Организации Объединенных Наций и приступила к решению комплекса вопросов в связи с жалобами, с которыми обратились в многосторонние учреждения лица, принадлежащие к коренному населению. Чили сотрудничала также со Специальным докладчиком Комиссии по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов во время его насыщенного визита в страну в июле 2002 года.

26. Правительство Чили вновь заявляет о своей готовности развивать новые, более справедливые отношения между коренным населением страны, государством и обществом в целом.

27. **Г-жа Флеминг** (Всемирный банк) говорит, что принципы, необходимые для достижения нового мирового порядка и изменения приоритетов в интересах развития и мира во всем мире, включены в цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, и в договоренности, достигнутые в Монтеррее, Йоханнесбурге и на других международных совещаниях. Всемирный банк поддерживает эти договоренности и признает необходимость полного уважения в процессе развития достоинства и самобытности всех народов, особенно самых бедных и маргинализированных.

28. Если говорить конкретно, то Всемирный банк признает, что культуры коренных народов вносят весьма ценный вклад в общество, и проводит активную политику содействия развитию коренных народов. В настоящее время разрабатывается дол-

госрочная программа, в которой учитывается все многообразие ситуаций, в которых находятся эти народы в различных странах, и факторы, которые сегодня препятствуют изменению подходов, практики и традиционного поведения. Ввиду ограниченности ресурсов необходимо использовать опыт существующих социальных и культурных организаций. Необходимо сотрудничать с общинами коренного населения для защиты его социального, биологического и культурного разнообразия наряду с увеличением их доходов и расширением доступа к медицинскому обслуживанию, образованию и социальному обеспечению. Всемирный банк поставил также задачу сохранения знаний и опыта коренных народов для будущих поколений.

29. Касаясь Фонда добровольных взносов для коренного населения, учрежденного Всемирным банком, оратор говорит, что Банк сотрудничал с Подготовительным комитетом (в состав которого входили в основном представители коренных народов) в работе по определению условий и процедур, которым Фонд должен будет следовать в своей деятельности. Этот механизм, являющийся частью нового Всемирного фонда Банка для коренных народов, будет безвозмездно предоставлять небольшие суммы непосредственно организациям коренных народов в целях содействия осуществлению программ с учетом их культурных предпочтений. Всемирный банк располагает также экспериментальной программой воспитания лидерских качеств у представителей коренных народов Андского региона, а также компонентом по оказанию финансовой поддержки Постоянному форуму Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов.

30. В сотрудничестве с общинами коренного населения Всемирный банк продолжает пересматривать свою политику с целью приведения своих проектов по оказанию помощи в соответствие с потребностями этих общин и исключения негативных последствий этих проектов для коренного населения. Всемирный банк надеется, что с помощью этого постоянного процесса диалога и творческого поиска в целях достижения взаимопонимания он сможет вносить вклад в развитие и обеспечение уважения самобытности и культуры коренных народов.

31. **Г-н Рао** (Всемирная организация интеллектуальной собственности) говорит, что его Организация уже несколько десятилетий занимается вопросами, связанными с традиционными знаниями, ге

нетическими ресурсами и фольклором общин коренного населения.

32. В 2000 году ВОИС учредила межправительственный комитет для рассмотрения вопросов, касающихся интеллектуальной собственности, в связи с доступом к генетическим ресурсам и использованием традиционных знаний и фольклора, а также их защитой. Межправительственный комитет обсудил широкий круг политических и юридических вопросов, таких, как расширение и признание прав интеллектуальной собственности в отношении традиционных знаний и юридические режимы *sui generis*, существующие в различных странах. В рамках комитета проходил обмен опытом и изучались методы защиты традиционных знаний и фольклора в различных странах и регионах, а также разрабатывались практические механизмы оказания общинам коренного населения помощи в определении и отстаивании своих интересов в сфере интеллектуальной собственности. Благодаря работе комитета сейчас более глубоко осознается необходимость признания и охраны традиционных знаний и культурных проявлений этих знаний. Рассматривались также различные варианты политики, которая могла бы принести определенные выгоды соответствующим общинам, и, в частности, возможности и ограничения, связанные с применением патентов, авторских прав и торговых марок в отношении традиционных знаний, генетических ресурсов и фольклора. В то же время обсуждался вопрос о том, кто и что должно быть объектом защиты и как будет обеспечиваться эта защита, равно как и вопрос публичной собственности.

33. ВОИС использует эмпирический метод, основанный на проведении выездных миссий, а также практический метод, направленный на принятие конкретных мер по укреплению потенциала, оказанию помощи в вопросах законодательства и развитию сотрудничества с заинтересованными сторонами. ВОИС активно сотрудничала также с другими международными организациями, занимающимися различными аспектами этих вопросов. ВОИС сотрудничала с Постоянным форумом по вопросам коренных народов, участвуя в его ежегодных сессиях и в совещаниях за круглым столом, проходивших в рамках этих сессий. Кроме того, представители Форума активно участвовали в работе межправительственного комитета. Комитет располагает также поддержкой 83 аккредитованных при ВОИС неправ-

ительственных организаций, которые непосредственно занимаются вопросом традиционных знаний. ВОИС изучает конкретные формы расширения участия местных общин и общин коренного населения в будущей работе комитета. Генеральная ассамблея ВОИС продлила мандат комитета, предусматривающий, в частности, возможность разработки международных документов по этим вопросам.

34. В заключение оратор отмечает, что интеллектуальная собственность и знания и другие ресурсы и традиционные проявления так тесно связаны между собой, что являются неотъемлемыми элементами общих рамок развития.

Заседание закрывается в 16 ч. 05 м.